

סדר

# התרת נדרים

על פי מנהג חב"ד



## ANNULMENT OF VOWS

The following is said on Erev Rosh Hashanah, before midday, preferably in the presence of a quorum of ten men.

It is necessary to understand the words one is reading. Therefore, if one does not understand the Hebrew, it should be read in a language one understands.

The petitioner should stand facing those who annul, who are seated.

Listen my masters, דינינים ממוחים:  
 expert judges! כל נדר  
 Any vow, או שבועה או אסור,  
 oath or prohibition, ואפילו אסור הנאה,  
 even a prohibition to derive benefit, שאסרתי עלי  
 which I have imposed upon myself או על אחרים  
 or upon others, בכל לשון של אסור,  
 by any expression of prohibition, וכל מוצא שפתי  
 or any utterance שיצא מפי,  
 that has issued from my mouth, או שגדרתי ונגדרתי בלבי  
 or that I vowed and resolved in my heart אפילו לעשות איזו מצוה  
 even to perform a certain mitzvah, או איזו הנהגה טובה,  
 or any good practice שנהגתי שלשה פעמים,  
 which I did three times ולא התניתי  
 but did not expressly state שיהא בלי נדר,  
 that it shall be without the force of a vow הן דבר  
 —whether it is a commitment שעשיתי על עצמי,  
 which I made concerning myself או על אחרים,  
 or with regard to others, הן אותם הידועים לי,  
 both those which are known to me או שכבר נשכחו ממני,  
 or which have already been forgotten by me בכלהון אתחרטנא בהון  
 —all these, I regret them מעקרא,  
 [retrospectively] from the time I made them, ושואל ומבקש אני  
 and I request and ask התרה עליהם.  
 nullification for them. ואין אני תוהא חס ושלום  
 I do not, God forbid, rue על קיום מעשים טובים  
 the performance of good deeds שעשיתי,  
 which I have done, רק אני מתחרט  
 but I regret על שלא אמרתי בפרוש:  
 that I did not explicitly state הנני אעשה דבר זה  
 “I will do this thing בלי נדר  
 without assuming the obligation of a vow, ושבועה וקבלה בלב.  
 oath or commitment in thought.” לכן אני שואל מבעלתכם  
 Therefore, I ask of your honors התרה,  
 annulment; בכלהון אני מתחרט  
 I regret all of them, על כל הנזכר,  
 all the aforementioned— בין אם היו מעשים  
 whether they were matters הנוגעים בגוף או בגשמה  
 concerning the physical, the spiritual או במקוון.  
 or the financial. והנה מצד הדין,  
 Now, according to the law, המתחרט  
 one who regrets [his vows, etc.] ומבקש התרה,  
 and seeks annulment, צריך לפרוט הנדר,  
 must state the particulars of the vow; אך דעו נא רבותי,  
 know, however, my masters, כי רבים הם  
 that they are many ואי אפשר לפוטם.  
 and it is impossible to specify them ואין אני מבקש התרה  
 —and I do not request nullification על אותן נדרים  
 for those vows שאין להתיר אותם,  
 which cannot be annulled— על כן יהיו נא בעיניכם  
 therefore, consider them כאלו הייתי פוטם:  
 as if I had specified them.

Those who annul respond with the following paragraph, three times:

They shall all be annulled for you, הכל יהיו מתרים לך,  
 all absolved for you, הכל מחולים לך,  
 all permitted to you. הכל שרוים לך.  
 There is neither vow, אין כאן לא נדר,  
 nor oath, nor prohibition, ולא שבועה, ולא אסור,  
 nor assent nor commitment in thought; ולא הסכמה וקבלה בלב,  
 but there is forgiveness, אבל יש כאן מחילה  
 pardon and atonement. וסליחה וכפרה.  
 Just as we grant annulment וכשם שמתירים אנחנו  
 in the court here below בבית דין של מטה,  
 so shall they be annulled כך יהיו מתרים  
 in the Heavenly Court. בבית דין של מעלה:  
 in the Heavenly Court.

Then the petitioner makes the following public statement before them:

I hereby declare publicly חרי אני מוסר מודעה  
 before you לפניכם,  
 that I nullify from now on ואני מבטל מכאן ולהבא:  
 all the vows, כל הנדרים,  
 all the oaths, prohibitions, וכל השבועות, ואסורין,  
 assents and commitments in thought והסכמות, וקבלות בלב,  
 which I will take upon myself, שאקבל עלי בעצמי,  
 except the vows to fast חוץ מגדרי תענית  
 which are made at the Minchah prayer. בשעת מנחה.  
 And if I should forget ובכאם שאשכח  
 the stipulations of this declaration תנאי מודעה הזאת,  
 and make any further vows henceforth, ואדור מהיום עוד,  
 from now I regret them מעתה אני מתחרט עליהם,  
 and declare ומתנה עליהם  
 that they are all null and void, שיהיו כלן בטלן ומבטלן,  
 they have no force or effect, לא שרוין, ולא קימין,  
 and they shall not be binding at all. ולא יהון חלן כלל וכלל,  
 I regret them all, בכלהון אתחרטנא בהון,  
 from now and for all time. מעתה ועד עולם:

Those who annul respond as follows:

They all shall be annulled for you, כלם יהיו מתרים לך,  
 they all shall be absolved for you, כלם יהיו מחולים לך,  
 they all shall be permitted to you. כלם יהיו שרוים לך.  
 There is neither proscription, אין כאן לא גדוי  
 nor ban nor malediction; ולא שמתא ולא ארור,  
 but there is forgiveness, אבל יש כאן מחילה  
 pardon and atonement. וסליחה וכפרה.  
 Just as you are released וכשם שמתר אתה  
 by the court here below מבית דין של מטה,  
 so shall you be released כך תהא מתר  
 by the Heavenly Court, מבית דין של מעלה,  
 and it shall not make ולא יעשה  
 any impression at all. שום רושם כלל,  
 And all the curses וכל הקללות  
 shall turn to blessings, והפכו לברכה,  
 as it is written: כדכתיב:  
 And the Lord your God turned ויהפך יי אלהיך  
 for you לך  
 the curse into a blessing, את הקללה לברכה,  
 for the Lord your God loves you. כי אהבך יי אלהיך:

### PRUZBUL

At the end of the sixth (and seventh) year of the Shemittah cycle, one should make a Pruzbul by making the following declaration before a bet din of at least three people:

I hereby transfer to you הריני מוסר לכם  
 all loans that are owed to me כל חובות שיש לי,  
 so that I may collect them שאגבה אותם  
 whenever I wish. כל זמן שארצה:



Excerpt from the

## SIDDUR TEHILAT HASHEM

LINEAR EDITION

